



# TAPPA 5

PACE E GIUSTIZIA  
Obiettivo 16 - Agenda 2030

# IL MIRACOLO DELLA CORNABUSA



**MATERIALI REALIZZATI  
DAI BAMBINI E RAGAZZI DELLA SCUOLA  
IMC DI CEPINO**

A.S. 2022/2023



E' tradizione all'Istituto Maria Consolatrice iniziare l'anno scolastico con un pellegrinaggio verso il santuario della Cornabusa che dall'alto sembra proprio proteggere la scuola.

A Maria si affidano tutti gli studenti, i docenti e il personale.

Gli alunni della 4 primaria hanno deciso di rappresentare visivamente il miracolo che ha fatto della "cornabusa" ossia della cavità naturale uno dei santuari marini i più importanti della Bergamasca

*It is tradition at the Maria Consolatrice Institute to start the school year with a pilgrimage to the Cornabusa sanctuary which from above seems to protect the school.*

*All students, teachers and staff rely on Maria.*

*The 4th primary students decided to visually represent the miracle that made the "cornabusa" or the natural cavity one of the most important marine sanctuaries in the Bergamo area*

## **IL SANTUARIO DELLA CORNABUSA** *THE SANCTUARY OF CORNABUSA*

L'origine del luogo è da far risalire al periodo delle lotte tra Guelfi e Ghibellini, tra il 1350 e il 1440. Per sfuggire alle violenze alcuni abitanti della zona si nascosero in una "cornabusa", che in dialetto significa cavità naturale, portando con sé la statuetta lignea della Madonna che si racconta sia stata lì dimenticata e nel secolo successivo fu al centro di un miracolo.

*The origin of the place can be traced back to the period of struggle between Guelphs and Ghibellines, between 1350 and 1440. To escape the violence, some inhabitants of the area hid in a "cornabusa", which in dialect means natural cavity, carrying with him the wooden statuette of the Madonna which is said to have been forgotten there and in the following century was at the center of a miracle.*

link del Santuario per approfondire: <https://www.santuariocornabusa.it>

### **VIDEO**

*(mentre il narratore legge le scene gli alunni interpretano, senza parlare)*

### **PRIMA SCENA: Guerra fra Guelfi e Ghibellini**

#### Narratore

Le origini del luogo risalgono ai tempi delle tumultuose lotte tra Guelfi e Ghibellini, tra il 1350 e il 1440, quando alcuni abitanti della zona, per sfuggire

alle violenze, si nascosero in una ‘cornabusa’, che nel dialetto locale significa cavità naturale

*The origins of the place date back to the times of the tumultuous struggles between Guelphs and Ghibellines, between 1350 and 1440, when some inhabitants of the area, to escape the violence, hid in a 'cornabusa', which in the local dialect means natural cavity*

## **SECONDA SCENA : Preghiera alla statuetta**

### Narratore

Una donna anziana molto religiosa avrebbe portato con sé nella grotta la statua della Madonna Addolorata, alla quale il gruppo di rifugiati avrebbe rivolto le proprie invocazioni.

*A very religious elderly woman would have brought the statue of Our Lady of Sorrows with her into the cave, to which the group of refugees would have addressed their invocations.*

## **TERZA SCENA : La pastorella**

### Narratore

Le guerre finirono e in paese ritornò la calma, i paesani tornarono alle loro case e riprese la vita. La donna non si ricordò più della statuetta finché un bel giorno una pastorella sordo-muta, rifugiata nella grotta con il suo gregge per sfuggire ad un temporale, fu attratta dall’effigie della Madonna, e inginocchiata a pregare, riacquisì voce e udito.

*The wars ended and calm returned to the village, the villagers returned to their homes and life resumed. The woman no longer remembered the statuette until one fine day a deaf-mute shepherdess, who had taken refuge in the cave with her flock to escape a storm, was attracted by the effigy of the Madonna, and kneeling down to pray, she regained her voice and hearing.*

## **QUARTA SCENA : La devozione**

### Narratore

Dopo il primo miracolo la devozione a Maria Addolorata accresce portando così, a partire dal ‘500, alla costruzione del Santuario dedicato al culto della Madonna della Grotta, che in seguito divenne Madonna della Cornabusa.

*After the first miracle, the devotion to Maria Addolorata increased, thus leading, starting from the 16th century, to the construction of the Sanctuary dedicated to the cult of the Madonna della Grotta, which later became the Madonna della Cornabusa.*